

УДК 802.0-024:801.4

Л.С.Воронова, Е.С.Ротова (2 курс, ФИЯ), Е.М.Бойцова, к.ф.н., доц.

ПРОИЗНОСИТЕЛЬНЫЕ РАЗЛИЧИЯ МЕЖДУ АМЕРИКАНСКИМ И БРИТАНСКИМ ВАРИАНТАМИ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

В современном мире все больше и больше людей начинают выбирать американский вариант произношения в качестве более привлекательной произносительной нормы. Мы спросили студентов, в чем же разница между американской литературной нормой (General American) и британской литературной нормой (Received Pronunciation) и выяснили, что в большинстве случаев ими замечается г-образный пазвук. Если мы внимательнее отнесемся к этой проблеме, очевидно, что сама фонема /r/ другого качества, чем в RP и произносится не только в интервокальной позиции. Во-первых, она произносится чаще, чем в R.P., во-вторых, эта фонема произносится перед согласными на стыке слов: after school, over his, father. В-третьих, произношение заметно там, где на письме ее нет: at the (r) office.

Кроме того, в американском варианте очень заметно озвончение фонем /t/ в интервокальной позиции. Американцы произносят либо слабоартикулируемый звук /d/ либо вариант фонемы /r/ в словах: letter, better, во фразе we've got to get out. Более того, в GA существует фриктивная фонема [ʌ] или [hw], которая не присуща RP в словах, начинающихся на wh: which [hwitʃ].

Ещё одна отличительная черта GA – это выпадение фонемы [j] после согласных /t,d,n,s,z/: student [stʌdent], new [nu:], suit [su:t].

И в гласных тоже заметны большие различия. Следует отметить, что г-образный пазвук в GA сопровождает все гласные, которые в написании стоят перед согласной /r/, в таких словах, как: fur [fɜː], car [kɑː]. Ряд лингвистов указывают на появление ретрофлексной фонемы [ɜ˞] в словах sister, brother. Это указывает на то, что в RP и GA существует разный набор фонем.

Американцы в словах содержащих в написании гласную букву “a”, произносят звук [æ] вместо [ɑ:]. Например: ask [æsk] вместо [ɑ:sk].

В американском варианте уже не существует кратких фонем [o] и [ʌ], так как они сливаются в одну фонему [ɑ]: not [nɑt], dog [dɑg]. И эта краткая фонема вытесняет долгую фонему в таких словах, как father.

Кроме того, на аудио кассетах заметна почти полная монофтонгизация дифтонгов. Например, слово about американцы произносят как [a bat]. Так же заметна тенденция перехода долгих гласных в дифтонгоид. Например: слово bought [bo:t] американцы скажут как [boat].

Назализация или “American twang”- это общая характеристика General American. Это проявляется в чрезмерной назализации гласных, после таких согласных фонем, как [m, n, ŋ]. Например: in the morning, my neighbour.

Отличия GA от RP наблюдаются и в просодике, а именно в многосложных словах, оканчивающихся на -ogy -ary -mony, где имеется вторичное ударение, которое в американской фонетике называется третичным или tertiary stress: secretary американец произнесёт как ['sekri,teri].

Что касается интонации, английская речь более усложнённая, в отличие от американской, и воспринимается американцами как “притворная и жеманная”. У американцев речь более ровная, которая англичанам кажется “скучной и монотонной”.

Существует огромное число работ по американскому варианту произношения. Этот доклад основан на исследовании, которое удалось сделать, прослушав ряд текстов, записанных на аудио кассеты.